



RAMALHO, Christina. Narrativa/Saga épica. Narrativa épica/Saga épica. Récit épique/Saga épique. Epic narrative/épica saga. In: **Revista Épicas**. Ano 3, Número Especial 2, Set 2019, p. 1-4. ISSN 2527-080X.

NARRATIVA/SAGA ÉPICA – NARRATIVA ÉPICA/SAGA ÉPICA RÉCIT ÉPIQUE/SAGA ÉPIQUE - EPIC NARRATIVE/EPIC SAGA

Christina Ramalho¹

1.

Definimos como **narrativa épica** ou **saga épica** a obra literária em forma de prosa (romance, novela, conto), na qual se reconhece o desenvolvimento de uma matéria épica, ou seja, uma obra do gênero narrativo que parte de temática que envolve um plano histórico, um plano maravilhoso e um heroísmo de características épicas, considerado, evidentemente, o sentido de maravilhoso, de histórico e de heroísmo à época da obra. Também serão aqui incluídas versões de textos épicos em prosa (com exceção das dedicadas ao público infanto-juvenil, que serão inseridas em categoria própria), tal como a versão de *Eneida* de Vergílio publicada pela Bertrand Editora (Lisboa, 2011), com tradução de Luís M. Cerqueira, Cristina Abrantes Guerreiro e Ana Alexandra Tibúrcio L. Alves; e sagas ficcionais, cuja temática também dialoga com a

¹ Professora-Doutora (Letras, UFRJ, 2004) da Universidade Federal de Sergipe. Coordenadora, com Margaret Anne Clarke, do GT 5 – Historiografia épica. Membro do REARE, do GELIC e do IIS.

história, ainda que metaforicamente. Exemplos de obras identificadas como narrativas ou sagas épicas: *Os miseráveis* (1862), de Victor Hugo; *Ulisses* (1922), de James Joyce; *O Senhor dos anéis* (1954), de J.R.R. Tolkien; *Grande sertão veredas* (1956), do brasileiro João Guimarães Rosa.

(Christina Ramalho –UFS/CIMEEP/REARE/IIS)

2.

Consideramos como **narrativa épica** o **saga épica**, la obra literaria en forma de prosa (novela, novela, cuento), en la que se reconoce el desarrollo de una materia épica, es decir, una obra del género narrativo que parte de una temática que implica un plan histórico, un plan maravilloso y un heroísmo de características épicas, considerado, evidentemente, el sentido de maravilloso, de histórico y de heroísmo en la época de la obra. También estarán incluidas en este documento versiones de la prosa épica (excepto las dedicadas a los niños y jóvenes, que se insertará en la propia categoría) como la versión de *La Eneida* de Virgilio publicada por Editorial Bertrand (Lisboa, 2011), con traducción de Luís M. Cerqueira, Cristina Abrantes Guerreiro y Ana Alexandra Tibúrcio L. Alves, y sagas ficcionales, cuya temática también dialoga con la historia, aunque de manera metafórica. Ejemplos de obras identificadas como narrativas o sagas épicas: *Los miserables* (1862), de Victor Hugo; *Ulises* (1922), de James Joyce; *El Señor de los anillos* (1954), de J.R.R. Tolkien; *Grande sertão: veredas* (1956), del brasileño João Guimarães Rosa.

(Christina Ramalho –UFS/CIMEEP/REARE/IIS)

3.

Nous définissons comme **récit épique** ou **saga épique** une œuvre littéraire sous forme de prose (roman, nouvelle, conte), dans laquelle le développement d'une matière épique est reconnue, c'est-à-dire une œuvre du genre littéraire narratif qui parte d'un thème comportant un plan historique, un plan merveilleux et l'héroïsme avec des caractéristiques épiques, bien entendu le sens de l'émerveillement, de l'histoire et

de l'héroïsme à l'époque de chaque œuvre. Ils seront également inclus versions dans prose épique (sauf ceux qui se consacrent aux enfants et aux jeunes, qui seront insérés dans une catégorie propre), comme l'*Enéide* de Virgile publiée par Bertrand Editora (Lisbonne, 2011), traduite par Luís M. Cerqueira, Cristina Abrantes Guerreiro et Ana Alexandra Tibúrcio L. Alves; et des sagas fictives, dont le sujet dialogue aussi avec l'histoire, même si c'est métaphoriquement. Des exemples d'œuvres identifiées comme récits ou sagas épiques: *Les misérables* (1862), de Victor Hugo; *Ulysse* (1922), de James Joyce; *Le Seigneur des Anneaux* (1954), de J.R.R. Tolkien; *Grande sertão : veredas* (1956), du brésilien João Guimarães Rosa.

(Christina Ramalho –UFS/CIMEEP/REARE/IIS)

4.

We consider as **epic narrative** or **epic saga**, the literary work in the form of prose (novel, novel, story), which recognizes the development of an epic matter, that is, a work of the narrative genre which is structured around a thematic strategy that implies a historical plane, a marvelous plane and heroism with epic characteristics, with evidence of the sense of magic, historical situation, and the heroic in the epoch of the narrative's writing. Also included in this category are versions of epic poetry in prose (with the exception of those dedicated to children and young people, which will be inserted in their own category): for example, Virgil's version of the *Aeneid* published by Editorial Bertrand (Lisbon, 2011), translated by Luís M. Cerqueira, Cristina Abrantes Guerreiro and Ana Alexandra Tibúrcio L. Alves; and also fictional sagas, whose subject matter also dialogues with history, although metaphorically. There are also examples of works identify as narratives or epic sagas: *Les Misérables* (1822), by Victor Hugo, *Ulysses* (1922), by James Joyce; *The Lord of the Rings* (1954), by J.R.R. Tolkien; and *Grande Sertão: Veredas* (1956), by the Brazilian João Guimarães Rosa.

(Christina Ramalho –UFS/CIMEEP/REARE/IIS. English translation by Margaret Anne Clarke)

Referências/Referencias/Références/References

BROOK, T. The New Historicism and the other old fashioned topics. In: VEESER, H. A. (Ed.). **The new historicism**. New York: Routledge, 1989, pp. 182-203.

GONÇALVES, Adelto. Narrative Structure and Political Construction : The Epic at Work. In: FOLEY, John (Ed.). **Oral Tradition**. University of Missouri, 23/1, 2008. pp. 15-27.

GONÇALVES, Adelto. Le 'travail épique', permanence de l'épopée dans la littérature moderne. In: LABARTHE, Judith (Éd). **Formes modernes de la poésie épique - Nouvelles approches**. Bruxelles: Peter Lang, 2004, pp. 265-280.

KAYSER, W. **Análise e interpretação da obra literária**. Coimbra: Armenio Amado, 1963.

LEITE, Ana Mafalda. **A modalização épica nas literaturas africanas**. Lisboa: Veja, 1995.